

Ecco la ricostruzione corretta dei termini tedeschi e la relativa traduzione in italiano:

Dati Geografici e Amministrativi

Termine Corretto	Originale nel testo	Traduzione Italiana
Kreis	Kreis	Circondario (Provincia)
Gemeinde	Gemeinde	Comune
Evang. / Glaubensbek.	Emde. Gri-Benkt	Confessione religiosa (Probabile errore di lettura per <i>Evang.</i> o <i>Glaubensbek.</i>)
Zählbezirk	Zählbezirk	Distretto di censimento
Grundstücksliste	Grundst.- Liste	Elenco degli immobili (o dei terreni)
Haushaltungsliste	Haush.- Liste	Elenco dei nuclei familiari

Dati Anagrafici

Termine Corretto	Originale nel testo	Traduzione Italiana
Größe d. Haush.	Grose a. Hhg	Grandezza del nucleo familiare
Geschlecht	Gescniecht	Sesso
Geburtsjahr	Geburtsjahr	Anno di nascita
Altersklasse	Alterskiasse	Classe d'età
Familienstand	Fam.- Stand	Stato civile
Religion	Religion	Religione
Staatsangehörigkeit	Staatsangeh.	Cittadinanza
Muttersprache	Mutter-sprache	Lingua madre

Occupazione e Professione

Termine Corretto	Originale nel testo	Traduzione Italiana
Hauptberuf	Hauptberut	Professione principale
Wirtschaftszweig	Wirtachftszweig	Settore economico
Beruf	Beruf	Professione
Stellung im Beruf	Stelig. i Beruf	Posizione professionale (es. operaio, dirigente)
Zugehörigkeit	Zugehörigk.	Appartenenza (solitamente a gruppi o casse previdenziali)
Erwerbsl.: arbeitsl.	Erw.: arbtal.	Stato occupazionale: disoccupato

Dati sul Matrimonio (per le donne)

Termine Corretto	Originale nel testo	Traduzione Italiana
Verheiratete Frau	Vert. fiau	Donna coniugata
Jahr der Eheschl.	Jahr der Eheschl.	Anno del matrimonio
Kinderzahl	Kimerzahl	Numero di figli
Rel. d. Ehemanns	Ral. d. Ebom	Religione del marito

Altri Dati

- **Nebenberuf:** Professione secondaria.
- **Arbeitsamtsbezirk:** Distretto dell'ufficio del lavoro.
- **Nummer (Liste / Teil):** Numero (della lista / della sezione).

Note storiche e tecniche

- **La sezione "Donna coniugata":** Nel 1933, il regime era particolarmente interessato alla natalità e

alla religione del marito (spesso per identificare matrimoni misti con persone di origine ebraica).